

	<b>DMA1103D / DMA1133D / DMA1153D</b>
<b>en</b>	Manual call point
<b>de</b>	Handfeuermelder
<b>fr</b>	Déclencheur manuel
<b>es</b>	Pulsador manual
<b>it</b>	Pulsante manuale

<b>en</b>	Installation
<b>de</b>	Montage
<b>fr</b>	Montage
<b>es</b>	Montaje
<b>it</b>	Montaggio

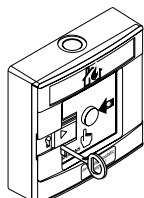


Fig. 1

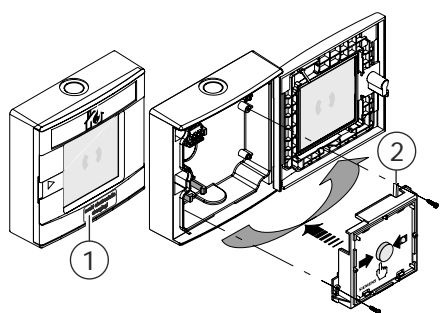


Fig. 2

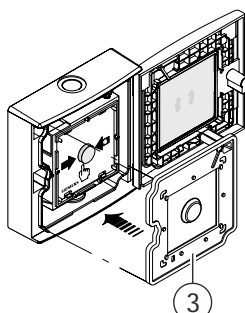


Fig. 3

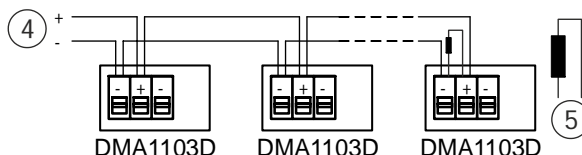


Fig. 4

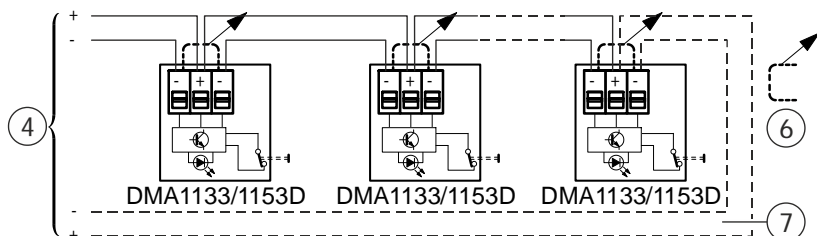


Fig. 5

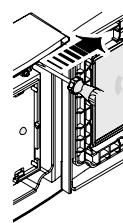


Fig. 6

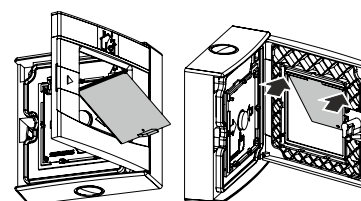


Fig. 7

	<b>en</b>	<b>de</b>	<b>fr</b>	<b>es</b>	<b>it</b>
1	If DMA1103D is used in the Ex area: Attach 'Avoid electrostatic charging' sticker	Falls DMA1103D im Ex-Bereich eingesetzt wird: Klebeschild 'Avoid electrostatic charging' anbringen	Si DMA1103D est utilisé en zone Ex : Apposer l'autocollant 'avoid electrostatic charging'	En caso de que DMA1103D se emplee en zona Ex: Colocar el letrero adhesivo 'Avoid electrostatic charging'	Se il DMA1103D viene impiegato in aree a rischio di esplosione: applicare la targhetta adesiva 'Avoid electrostatic charging'
2	Release lever	Entriegelungshebel	Levier de déverrouillage	Palanca de desbloqueo	Leva di sblocco
3	Sealing for wet areas (optional)	Dichtung für Nassbereich (Option)	Joint pour secteur humide (option)	Cubierta para áreas húmedas (opcional)	Guarnizione per ambienti umidi (optional)
4	Withdrawable zone module	Linienanschub	Insertion de ligne	Inserción de líneas	Modulo di linea
5	Install the end-of-line (control panel-specific) in the last housing	Linienabschluss (zentralenspezifisch) in letztes Gehäuse montieren	Monter l'élément terminal (spécifique à l'équipement) dans le dernier boîtier	Montar el fin de línea (dependiendo de la unidad de control) en la última carcasa	Montare il fine linea (specifico della centrale) nell'ultimo contenitore
6	Remove bridge from each housing.	Brücke aus jedem Gehäuse entfernen.	Retirer le pont de chaque boîtier.	Retirar el puente de cada carcasa.	Rimuovere il ponticello da ogni contenitore.
7	Loop	Loop	Boucle	Lazo	Loop

**Use**

- Manual call point 'indirect activation' for the AlgoRex fire detection system (Fig. 1)
- **Model DM1103D** compatible with fire detection systems with collective/SynoLINE600 signal processing
- **Model DM1133D** compatible with AnalogPLUS/SynoLOOP fire detection systems
- **Model DM1153D** compatible with CS11 interactive fire detection system


**Installation**


1. The line test is complete.
2. Remove the minus – minus bridge (AnalogPLUS, SynoLOOP, interactive, only necessary for line test) (Fig. 5 [6]).
3. Latch the corresponding DMA1103D/DMA1133D/DMA1153D switching unit (Fig. 2) into the connected DMA1192 housing and screw it tightly in place.
4. Insert the country-specific label.


**Installation in wet areas**

1. Place the additional seal (Fig. 3, optional) over the switching unit (protection category IP65).
2. Close the door.

**DMA1103D installation in an Ex area**

	<b>▲ WARNING</b>
	<p><b>Incorrect usage of the manual call points</b></p> <p>Risk of explosion caused by incorrect planning or installation of the manual call points</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Before you install the manual call points, it is absolutely essential that you observe the information in document 001204 'Fire alarm signal in areas at risk of explosion'.</li> </ul>

	<b>▲ WARNING</b>
	<p><b>Electrostatic charging of the housing</b></p> <p>Risk of explosion</p> <p>The DMA1103D manual call point may only be used in potentially explosive areas if, after mounting and installation, the 'Avoid electrostatic charging' sticker is attached to the housing so that it is clearly visible.</p>

	<b>▲ WARNING</b>
	<p><b>Incorrect cleaning and maintenance of alarm indicators</b></p> <p>Risk of explosion</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Avoid electrostatically charging the devices during cleaning and maintenance.</li> <li>• Do not use solvents.</li> </ul>

1. Attach the 'Avoid electrostatic charging' sticker to the housing so that it is clearly visible. The sticker comes with the switching unit (Fig. 2 [1]).

**Connection diagram DMA1103D collective/SynoLINE600**


– See Fig. 4.

**Connection diagram DMA1133D, DMA1153D AnalogPLUS/SynoLOOP, interactive**

– See Fig. 5.

**Final work/Checking**

- Function test:  
Open door, press alarm button firmly: LED flashes
- To deactivate: Push the release lever to the right with a screwdriver (Fig. 6).
- Close the door.

	<b>▲ WARNING</b>
	<p>Until they are finally commissioned, all manual call points must remain labeled as "NOT IN USE".</p>

If necessary: Install the protective cover (accessories) (Fig. 7).

**Anwendung**

- Handfeuermelder 'indirekte Auslösung' für das Brandmeldesystem AlgoRex (Fig. 1)
- **Modell DM1103D** kompatibel zu Brandmeldesystemen mit kollektiver/SynoLINE600 Signalauswertung
- **Modell DM1133D** kompatibel zu AnalogPLUS/SynoLOOP Brandmeldesystemen
- **Modell DM1153D** kompatibel zum interaktiven Brandmeldesystem CS11


**Montage**


1. Die Leitungsprüfung ist abgeschlossen.
2. Brücke Minus – Minus entfernen (AnalogPLUS, SynoLOOP, interaktiv, nur zum Prüfen der Leitung nötig) (Fig. 5 [6]).
3. Entsprechenden Schaltungseinsatz (Fig. 2) DMA1103D/DMA1133D/DMA1153D in angeschlossenes Gehäuse DMA1192 einklinken und festschrauben.
4. Länderspezifische Beschriftung einlegen.


**Montage im Nassbereich**

1. Zusätzliche Dichtung (Fig. 3, Option) über Schaltungseinsatz einlegen (Schutzart IP65).
2. Tür schließen.

**Montage des DMA1103D in einem Ex-Bereich**

	<b>▲ WARNUNG</b>
	<b>Unsachgemäßer Einsatz der Handfeuermelder</b> Explosionsgefahr durch falsche Projektierung oder Montage der Handfeuermelder <ul style="list-style-type: none"><li>• Beachten Sie vor der Montage der Handfeuermelder unbedingt die Hinweise im Dokument 001204 'Brandmeldung in explosionsgefährdeten Bereichen'.</li></ul>

	<b>▲ WARNUNG</b>
	<b>Elektrostatische Aufladung des Gehäuses</b> Explosionsgefahr! Der Handfeuermelder DMA1103D darf nur dann im explosionsgefährdeten Bereich eingesetzt werden, wenn nach Montage und Installation das Klebeschild 'Avoid electrostatic charging' gut sichtbar auf dem Gehäuse angebracht wird.

	<b>▲ WARNUNG</b>
	<b>Unsachgemäßes Reinigen und Warten der Alarmindikatoren</b> Explosionsgefahr <ul style="list-style-type: none"><li>• Vermeiden Sie elektrostatische Aufladung der Geräte bei Reinigungs- und Wartungsarbeiten.</li><li>• Verwenden Sie keine Lösungsmittel.</li></ul>

1. Bringen Sie das Klebeschild 'Avoid electrostatic charging!' gut sichtbar auf dem Gehäuse an. Das Klebeschild wird mit dem Schaltungseinsatz geliefert (Fig. 2 [1]).

**Anschlussschema DMA1103D  
kollektiv/SynoLINE600**


– Siehe Fig. 4.

**Anschlussschema DMA1133D, DMA1153D  
AnalogPLUS/SynoLOOP, interaktiv**

– Siehe Fig. 5.

**Abschlussarbeiten/Kontrolle**

- Funktionsprüfung:  
Tür öffnen, Alarmknopf tief drücken: LED blinkt
- Zum Deaktivieren: Entriegelungshebel mit Schraubendreher nach rechts drücken (Fig. 6).
- Tür schließen.

	<b>▲ WARNUNG</b>
	Bis zur endgültigen Inbetriebnahme müssen alle Handfeuermelder mit einem Hinweis «AUSSER BETRIEB» markiert bleiben!

Falls erforderlich: Schutzdeckel (Zubehör) montieren (Fig. 7).

**Application**

- Déclencheur manuel 'à activation indirecte' pour le système de détection d'incendie AlgoRex (fig. 1)
- **Modèle DM1103D** compatible avec les systèmes de détection d'incendie avec évaluation de signaux collective/SynoLINE600
- **Modèle DM1133D** compatible avec les systèmes de détection d'incendie AnalogPLUS/SynoLOOP
- **Modèle DM1153D** compatible avec le système de détection d'incendie interactif CS11


**Montage**

1. Le contrôle de ligne est terminé.
2. Retirer le pont moins – moins (AnalogPLUS, SynoLOOP, interactif, requis seulement pour le contrôle de la ligne) (fig. 5 [6]).
3. Encliqueter et visser l'unité de commutation correspondante (fig. 2) DMA1103D/DMA1133D/DMA1153D dans le boîtier raccordé DMA1192.
4. Insérer l'étiquette spécifique au pays.


**Montage en secteur humide**

1. Poser la garniture d'étanchéité supplémentaire (fig. 3, option) sur l'unité de commutation (type de protection IP65).
2. Fermer la porte.

**Montage du DMA1103D en zone Ex**

	<b>▲ AVERTISSEMENT</b>
	<p><b>Utilisation non conforme du déclencheur manuel</b></p> <p>Risque d'explosion après une mauvaise planification ou un montage incorrect du déclencheur manuel</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Avant le montage du déclencheur manuel, respectez impérativement les instructions du document 001204 'Détection d'incendie dans les zones à risque explosif'.</li> </ul>

	<b>▲ AVERTISSEMENT</b>
	<p><b>Chargement électrostatique du boîtier</b></p> <p>Risque d'explosion !</p> <p>Le déclencheur manuel DMA1103D ne peut être monté dans une zone à risque explosif qu'à condition d'apposer l'autocollant 'Avoid electrostatic charging' bien visiblement sur le boîtier après le montage et l'installation.</p>

	<b>▲ AVERTISSEMENT</b>
	<p><b>Nettoyage et entretien non conformes des indicateurs d'action</b></p> <p>Risque d'explosion</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Evitez le chargement électrostatique des appareils lors des travaux de nettoyage et de maintenance.</li> <li>• N'utilisez pas de solvants.</li> </ul>

1. Apposez l'autocollant 'Avoid electrostatic charging!' bien visiblement sur le boîtier. L'autocollant est livré avec l'unité de commutation (fig. 2 [1]).

**Schéma de raccordement DMA1103D collectif/SynoLINE600**


– Voir fig. 4.

**Schéma de raccordement DMA1133D, DMA1153D AnalogPLUS/SynoLOOP, interactif**

– Voir fig. 5.

**Travaux finaux/Contrôle**

- Contrôle de fonctionnement :  
Ouvrir la porte, appuyer à fond sur le bouton d'alarme : La LED clignote
- Pour désactiver : Avec un tournevis, appuyez sur le levier de déverrouillage vers la droite (fig. 6).
- Fermer la porte.

	<b>▲ AVERTISSEMENT</b>
	<p>Jusqu'à la mise en service définitive, tous les déclencheurs manuels doivent être marqués « HORS SERVICE » !</p>

Si nécessaire : Monter le couvercle de protection (accessoire) (fig. 7).

**Aplicación**

- Pulsador manual 'activación indirecta' para el sistema de detección de incendios AlgoRex (fig. 1)
- **Modelo DM1103D** compatible con todos los sistemas de detección de incendios con evaluación de señales colectiva/SynoLINE600.
- **Modelo DM1133D** compatible con los sistemas de detección de incendios AnalogPLUS/SynoLOOP
- **Modelo DM1153D** compatible con los sistemas de detección de incendios interactivos CS11


**Montaje**

1. La comprobación del cable ha concluido.
2. Retirar el puente negativo – negativo (AnalogPLUS, SynoLOOP, interactivo, necesario únicamente para comprobar el cable) (fig. 5 [6]).
3. Engatillar y atornillar la electrónica de pulsador (fig. 2) DMA1103D/DMA1133D/DMA1153D en la carcasa conectada DMA1192.
4. Colocar la inscripción específica del país.


**Montaje en áreas húmedas**

1. Introducir la junta adicional (fig. 3, opcional) a través de la electrónica de pulsador (categoría de protección IP65).
2. Cerrar la puerta.

**Montaje de DMA1103D en una zona Ex**

	<b>⚠ ADVERTENCIA</b>
	<p><b>Uso incorrecto del pulsador manual</b></p> <p>Peligro de explosión por planificación o montaje incorrectos del pulsador manual</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Antes de realizar el montaje del pulsador manual, tenga en cuenta las indicaciones incluidas en el documento 001204 'Señal de alarma de incendio en zonas con riesgo de explosión'.</li> </ul>

	<b>⚠ ADVERTENCIA</b>
	<p><b>Carga electrostática de la carcasa</b></p> <p>¡Peligro de explosión!</p> <p>El pulsador manual DMA1103D solamente puede emplearse en una zona con riesgo de explosión, si tras el montaje y la instalación el letrero adhesivo 'Avoid electrostatic charging' se ha colocado de forma perfectamente visible en la carcasa.</p>

	<b>⚠ ADVERTENCIA</b>
	<p><b>Limpeza y mantenimiento inadecuados de los indicadores de alarma</b></p> <p>Peligro de explosión</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Evite una carga electrostática de los dispositivos durante los trabajos de limpieza y mantenimiento.</li> <li>• No utilice disolventes.</li> </ul>

1. Coloque el letrero adhesivo 'Avoid electrostatic charging' de forma perfectamente visible en la carcasa. El letrero adhesivo se suministra con la electrónica de pulsador (fig. 2 [1]).

**Diagrama de conexión DMA1103D colectivo/SynoLINE600**


– Véase fig. 4.

**Diagrama de conexión DMA1133D, DMA1153D AnalogPLUS/SynoLOOP, interactivo**

– Véase fig. 5.

**Trabajos finales/control**

- Comprobación funcional:  
Abrir la puerta, presionar a fondo el pulsador de alarma: LED parpadea
- Para desactivar, presionar la palanca de desbloqueo con el destornillador hacia la derecha (fig. 6).
- Cerrar la puerta.

	<b>⚠ ADVERTENCIA</b>
	<p>Hasta la puesta en servicio definitiva, todos los pulsadores manuales deben permanecer marcados con un aviso 'FUERA DE SERVICIO'.</p>

Si es necesario: Montar la cubierta protectora (accesorios) (fig. 7).

**Impiego**

- Pulsante manuale con 'attivazione indiretta' per il sistema di rivelazione incendio AlgoRex (Fig. 1)
- **Modello DM1103D** compatibile con tutti i sistemi di rivelazione incendio che dispongono di elaborazione collettiva del segnale/SynoLINE600.
- **Modello DM1133D** compatibile con i sistemi di rivelazione incendio AnalogPLUS/SynoLOOP
- **Modello DM1153D** compatibile con il sistema di rivelazione incendio interattivo CS11


**Montaggio**

1. La prova della linea è stata conclusa.
2. Rimuovere il ponticello meno – meno (AnalogPLUS, SynoLOOP, interattivo, necessario solo per la prova della linea) (Fig. 5 [6]).
3. Agganciare la rispettiva unità interna pulsante (Fig. 2) DMA1103D/DMA1133D/DMA1153D nel contenitore DMA1192 collegato e avvitare saldamente.
4. Aggiungere la dicitura specifica del Paese.


**Montaggio in ambienti umidi**

1. Inserire una guarnizione aggiuntiva (Fig. 3, optional) sopra l'unità interna pulsante (categoria di protezione IP65).
2. Chiudere lo sportello.

**Montaggio del DMA1103D in un'area a rischio di esplosione**

	<b>AVVERTENZA</b>
	<p><b>Usò improprio dei pulsanti manuali</b></p> <p>Pericolo di esplosione dovuto alla progettazione o al montaggio errato dei pulsanti manuali</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prima di montare i pulsanti manuali, prestare assolutamente attenzione alle segnalazioni del documento 001204 'Rivelazione d'incendio in aree a rischio di esplosione'.</li> </ul>

	<b>AVVERTENZA</b>
	<p><b>Carica elettrostatica del contenitore</b></p> <p>Pericolo di esplosione!</p> <p>Il pulsante manuale DMA1103D può essere impiegato in un'area a rischio di esplosione soltanto se, dopo il montaggio e l'installazione, su di esso viene applicata in modo ben visibile la targhetta adesiva 'Avoid electrostatic charging'.</p>

	<b>AVVERTENZA</b>
	<p><b>Pulizia e manutenzione improprie degli indicatori di allarme</b></p> <p>Rischio di esplosione</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Evitare la carica elettrostatica degli apparati durante i lavori di pulizia e manutenzione.</li> <li>• Non utilizzare solventi.</li> </ul>

1. Applicare in modo ben visibile sul contenitore la targhetta adesiva 'Avoid electrostatic charging', che viene fornita in dotazione con l'unità interna pulsante (Fig. 2 [1]).

**Schema di collegamento DMA1103D collettivo/SynoLINE600**


– Vedere Fig. 4.

**Schema di collegamento DMA1133D, DMA1153D AnalogPLUS/SynoLOOP, interattivo**

– Vedere Fig. 5.

**Lavori conclusivi/controllo**

- Controllo del funzionamento: aprire lo sportello, premere a fondo il pulsante di allarme: Il LED lampeggia
- Per disattivare: spingere la leva di sblocco a destra con l'ausilio di un cacciavite (Fig. 6).
- Chiudere lo sportello.

	<b>AVVERTENZA</b>
	<p>Tutti i pulsanti manuali devono restare contrassegnati con la dicitura «FUORI SERVIZIO» fino alla messa in funzione definitiva!</p>

Se necessario: Montare il coperchio protettivo (accessorio) (Fig. 7).

---

<b>DMA1192-AA</b>	BPZ:5222870001	<b>en</b>	Housing (red)
		<b>de</b>	Gehäuse (rot)
		<b>fr</b>	Boîtier (rouge)
		<b>es</b>	Carcasa (roja)
		<b>it</b>	Contenitore (rosso)

---

<b>DMA1192-AB</b>	BPZ:5464250001	<b>en</b>	Housing (blue)
		<b>de</b>	Gehäuse (blau)
		<b>fr</b>	Boîtier (bleu)
		<b>es</b>	Carcasa (azul)
		<b>it</b>	Contenitore (blu)

---

<b>DMA1192-AC</b>	BPZ:5464120001	<b>en</b>	Housing (yellow)
		<b>de</b>	Gehäuse (gelb)
		<b>fr</b>	Boîtier (jaune)
		<b>es</b>	Carcasa (amarilla)
		<b>it</b>	Contenitore (giallo)

---

<b>DMA1192-AD</b>	BPZ:5090190001	<b>en</b>	Housing (green)
		<b>de</b>	Gehäuse (grün)
		<b>fr</b>	Boîtier (vert)
		<b>es</b>	Carcasa (verde)
		<b>it</b>	Contenitore (verde)

---

<b>DMA1103D</b>	A5Q00004470	<b>en</b>	Switching unit
		<b>de</b>	Schaltungseinsatz
		<b>fr</b>	Unité de commutation
		<b>es</b>	Electrónica de pulsador
		<b>it</b>	Unità interna pulsante

---

<b>DMA1133D</b>	A5Q00004471	<b>en</b>	Switching unit
		<b>de</b>	Schaltungseinsatz
		<b>fr</b>	Unité de commutation
		<b>es</b>	Electrónica de pulsador
		<b>it</b>	Unità interna pulsante

---


<b>DMA1153D</b>	A5Q00004472	<b>en</b>	Switching unit
		<b>de</b>	Schaltungseinsatz
		<b>fr</b>	Unité de commutation
		<b>es</b>	Electrónica de pulsador
		<b>it</b>	Unità interna pulsante


---


<b>DMZ1197-AD</b>	BPZ:5470680001	<b>en</b>	Seal
		<b>de</b>	Dichtung
		<b>fr</b>	Joint
		<b>es</b>	Junta
		<b>it</b>	Guarnizione

---

<b>DMZ1197-AC</b>	BPZ:5223550001	<b>en</b>	Protective cover
		<b>de</b>	Schutzdeckel
		<b>fr</b>	Couvercle de protection
		<b>es</b>	Cubierta protectora
		<b>it</b>	Coperchio protettivo
<b>DMZ1196-AA</b>	BPZ:4851200001	<b>en</b>	'DIN' glass insert
		<b>de</b>	Glaseinsatz 'DIN'
		<b>fr</b>	Insert en verre 'DIN'
		<b>es</b>	Pieza de cristal 'DIN'
		<b>it</b>	Componente in vetro 'DIN'
<b>DMZ1196-AC</b>	BPZ:4942050001	<b>en</b>	Glass insert
		<b>de</b>	Glaseinsatz
		<b>fr</b>	Insert en verre
		<b>es</b>	Pieza de cristal
		<b>it</b>	Componente in vetro
<b>DMZ1195</b>	BPZ:4851910001	<b>en</b>	Key
		<b>de</b>	Schlüssel
		<b>fr</b>	Clé
		<b>es</b>	Llave
		<b>it</b>	Chiave

08  0786	<b>DM1103</b>	Siemens Switzerland Ltd; Gubelstrasse 22 CH-6301 Zug Technical data: see doc. <b>001720</b>	
		DM1103 - Manual callpoint for use in fire detection and fire alarm systems installed in buildings.	
		305/2011/EU (CPR): EN 54-11 ; 2014/30/EU (EMC): EN 50130-4 / EN 61000-6-3 ; 2011/65/EU (RoHS): EN 50581	
		The declared performance and conformity can be seen in the Declaration of Performance (DoP) and the EU Declaration of Conformity (DoC), which is obtainable via the Customer Support Center: Tel. +49 89 9221-8000 or <a href="http://siemens.com/bt/download">http://siemens.com/bt/download</a>	
		DoP No.: 0786-CPR-20499; DoC No.: CED-DM1103	

08  0786	<b>DM1133</b>	Siemens Switzerland Ltd; Gubelstrasse 22 CH-6301 Zug Technical data: see doc. <b>001720</b>	
		DM1133 - Manual callpoint incl. short-circuit isolator for use in fire detection and fire alarm systems installed in buildings.	
		305/2011/EU (CPR): EN 54-11 / EN 54-17 ; 2004/108/EC (EMC): EN 50130-4 / EN 61000-6-3	
		The declared performance and conformity can be seen in the Declaration of Performance (DoP) and the EU Declaration of Conformity (DoC), which is obtainable via the Customer Support Center: Tel. +49 89 9221-8000 or <a href="http://siemens.com/bt/download">http://siemens.com/bt/download</a>	
		DoP No.: 0786-CPR-20502; DoC No.: CED-DM1133	

08  0786	<b>DM1153</b>	Siemens Switzerland Ltd; Gubelstrasse 22 CH-6301 Zug Technical data: see doc. <b>001720</b>	
		DM1153 - Manual callpoint incl. short-circuit isolator for use in fire detection and fire alarm systems installed in buildings.	
		305/2011/EU (CPR): EN 54-11 / EN 54-17 ; 2004/108/EC (EMC): EN 50130-4 / EN 61000-6-3	
		The declared performance and conformity can be seen in the Declaration of Performance (DoP) and the EU Declaration of Conformity (DoC), which is obtainable via the Customer Support Center: Tel. +49 89 9221-8000 or <a href="http://siemens.com/bt/download">http://siemens.com/bt/download</a>	
		DoP No.: 0786-CPR-20507; DoC No.: CED-DM1153	

Issued by  
Siemens Switzerland Ltd  
Building Technologies Division  
International Headquarters  
Gubelstrasse 22  
CH-6301 Zug  
Tel. +41 41 – 724 24 24  
[www.siemens.com/buildingtechnologies](http://www.siemens.com/buildingtechnologies)

© Siemens Switzerland Ltd, 2009  
Technical specifications and availability subject to change without notice.